

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 44 (1997)  
**Heft:** 4

**Rubrik:** Marktnotizen = Notices du marché = Notizie del mercato

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

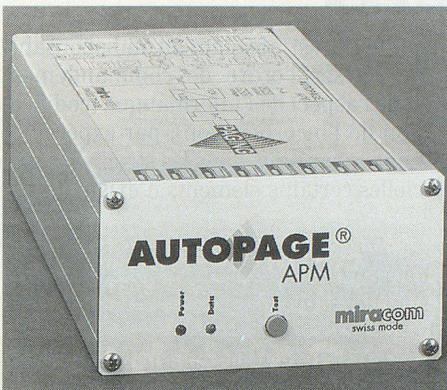
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 26.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Autopage® APM

Das Überwachen technischer Einrichtungen in dezentralen, unbemannten Betriebsstätten sowie temporärer Installationen stellt oft hohe Anforderungen in bezug auf Effizienz, Zuverlässigkeit und Wirtschaftlichkeit. Denn nur eine schnelle, klare Alarmierung, verbunden mit einer maximalen Erreichbarkeit des zuständigen Personals, gewährleistet einen unterbruchsfreien Betrieb und verhindert grössten Schaden. Mit dem kleinen, kompakten Überwachungs- und Alarmierungssystem Autopage® APM steht jetzt eine ideale Lösung zur Überwachung technischer Einrichtungen zur Verfügung. Autopage® APM überwacht pro Standort bis vier Alarmkontakte oder Gleichspannungssignale von 5 bis 24 V und übermitt-



telt die Alarne dem Verantwortlichen im Klartext auf einen alphanumerischen Pager, ein Natel D/SMS, auf einen Telefax oder eine Alarmzentrale. Das Modulgehäuse erlaubt den direkten Einbau in Schalttafeln oder in 19"-Systemtechnik.

Alle Anschlüsse (Eingänge, Netz- und Telefonanschlüsse) sind steckbar ausgeführt. Die Konfiguration der 4 individuellen Eingänge enthält nebst der Alarmmeldung weitere Instruktionen wie Alarmendemeldung, Empfänger-Rufnummern, Rufverzögerung, Rufwiederholung, Prioritäten usw. und kann vom Benutzer mittels PC selbst erstellt und via Kabel oder Telefonleitung geladen werden. Ein standardmäßig eingebauter Notstromakku sichert die Alarmierung auch bei Stromunterbruch. Schweizer Produkt.

**Hersteller:**  
Miracom AG  
Haldenstrasse 5  
6342 Baar  
Telefon 041 768 67 67  
Fax 041 768 67 99

### Canton de Fribourg

#### OPC Morat

## Support informatique pour Offices PCi/ Directions OPC

R. ETZENSBERGER

#### Historique

L'idée n'était pas nouvelle, mais jusqu'à présent personne ne s'en était occupé sérieusement, même si un support informatique pour la protection civile existait du côté de l'administration communale. Avoir un programme, c'est une chose, mais avoir un programme qui répond à la protection civile moderne et qui facilite sensiblement les travaux administratifs,

c'est une autre chose. Et c'est là où le problème se trouvait.

Après trois ans d'essais nous étions d'avis que la solution communale existante ne pourrait pas être celle de notre futur. Un rapport aux instances responsables en fut la conséquence. Un groupe de travail informatique fut formé, se composant de

- la direction OPC (1)
- l'office PCi (1)
- spécialiste informatique (1)
- comptable (1)
- état-major (1)
- instances politiques (1)

#### Ordres pour le groupe de travail

- Acquérir les données de décision pour les questions d'informatique de l'OPC.
- Point important: répondre à la question, si une solution avec l'informatique existant à la commune doit être envisagée ou si une nouvelle solution est à considérer.
- Tenir compte que Morat est situé sur la

frontière des langues et que par conséquent un programme doit répondre aux deux langues.

- Analyser les arguments sous l'aspect des coûts pour une éventuelle procuration mais aussi pour l'entretien au futur.

#### Actions du groupe

En premier, un catalogue pour le travail du groupe et un cahier des charges pour une solution informatique étaient à établir. Ainsi munis d'une documentation sincèrement préparée, le groupe commençait sa tâche.

- Analyse des possibilités avec la commune.
- Recherche des programmes existants sur le marché.
- Demandes d'offres, basées sur le cahier des charges.
- Comparaison des offres au niveau software, également avec les possibilités de la commune.

## Im «ZIVILSCHUTZ» ist Ihr Inserat immer richtig plaziert!

**Unsere kompetente, sach- und fachkundige Beratung hilft Ihnen  
bei allen Problemen rund um das Inserat!**

Vogt-Schild Fachzeitschriften • Zuchwilerstrasse 21 • Postfach 748 • 4501 Solothurn

Telefon 032 624 75 20 • Telefax 032 624 75 13

Anzeigenleitung: Claudia Schildknecht • Verkauf: Christian Aeschlimann

- Invitation de cinq maisons pour une démonstration de leur programme dans nos bureaux à Morat.
- Jugement selon les critères du cahier de charge.

### Propositions

Après cette phase d'évaluation, le groupe soumettait à la direction et à l'état-major les propositions suivantes:

- L'utilisation du programme informatique de l'administration communale n'est pas considérée comme utile et est à supprimer.
- Une nouvelle solution doit être recherchée pour l'office PCi et pour la direction OPC. En cas de besoin, le programme est également à la disposition des chefs de service.
- Le hardware est à se procurer chez un fournisseur de la région (raisons de support).
- Le software, soit le programme informatique, de la maison HOHOSOFT AG à Däniken est pour nos besoins la solution optimale.

Avec les menus

- gestion du personnel
- planification des cours
- décompte des cours
- plan d'attribution
- gestion du matériel
- réquisition des véhicules
- planification des cas catastrophes

ce programme répond dans sa forme facilement compréhensible à toutes les demandes d'un cœur PCi - et cela à des conditions qui sont supportables aussi pour un petit budget.

Les instances concernées ont répondu positivement à toutes les propositions.

### Introduction du programme de la maison HOHOSOFT AG, Däniken

Grâce à une collaboration optimale avec la maison HOHOSOFT et les préparations respectives dans l'OPC de Morat, l'installation était réalisée deux mois après le feu vert, à l'occasion de l'exercice d'automne 1994.

### Critères importants lors de l'installation d'un programme informatique:

- Les expériences pratiques lors de l'introduction du programme sont les suivantes:
1. Les connaissances du fournisseur du programme sont à utiliser conséquemment.
  2. N'hésitez pas à formuler vos désirs supplémentaires résultant de l'application pratique; demandez également des élargissements du programme.

3. Avant l'enregistrement des dates du personnel il est absolument indispensable de réviser l'ordre de commandement sous l'aspect de l'informatique (codification de l'incorporation); par expérience nous savons que dans les structures officielles certains éléments n'existent pas:

*p. ex. Direction détachement de sauvetage*

C det sauv  
C supl det sauv

Chauffeur

Pionnier de transmission attribué (radio)  
Ces personnes sont incorporées dans un «groupe de commandement détachement sauvetage» (Gr cdmt dét sauv) même si cette structure n'existe pas officiellement.

*p. ex. Direction quartier*

C Q supl  
C sct expl  
C gr AC  
C gr trsp

comptable attribué év. pionnier de renseignement attribué Ces personnes sont incorporées dans un «groupe de commandement quartier» (Gr cdmt Q) même si cette structure n'existe pas officiellement.

Les deux exemples démontrent qu'avant l'enregistrement les structures de l'OPC doivent être révisées et réglées.

4. L'introduction de l'informatique se fait en général parallèlement aux travaux habituels à l'office PCi ou direction OPC. Des collisions de temps avec les activités journalières ne sont pas à éviter. Un temps convenable est à attribuer aux personnes responsables pour l'enregistrement des dates personnelles.

5. Dès que votre programme est prêt, pour les responsables une période «de Noël» commence: vous serez inondés par des désirs de tous les côtés. Les désirs sont à négocier avec votre fournisseur du programme. Il décidera si un élargissement du programme est utile et peut également servir à d'autres. Sous cet aspect la

collaboration avec la maison HOHOSOFT est absolument optimale. Sur la base des idées de l'OPC de Morat, toute une série de suggestions ont été prises en considération. Avec les releases réguliers ces nouveaux éléments du programme ont été remis à plus de 100 OPC de toute la Suisse.

### Perspectives

L'introduction du programme informatique est terminée. Les expériences des deux ans passés ont démontré que les temps administratifs ont été sensiblement diminués – temps à utiliser pour d'autres tâches importantes.

Voici quelques exemples spécifiques:

- Les documents nécessaires (p. ex. listes du personnel) pour la préparation et incorporation dans des cours peuvent être édités à chaque instant et toujours au niveau actuel.
- Les incorporés peuvent être avisés à la fin de l'année de leur cours pour l'année suivante; par ces préavis une réduction sensible des demandes de dispensation a été constatée.
- Les convocations pour les cours (fédéraux, cantonaux, communaux) sont établies en quelques minutes.
- La liste des participants d'un cours est prête en quelques minutes.
- Les mutations dans le plan d'attribution se font de manière permanente ou périodique; le système recalcule en quelques minutes le nouveau plan d'attribution.

### Remarques finales

L'action informatique peut être considérée comme un succès sous tous ces aspects – d'une part grâce au travail engagé du groupe – d'autre part grâce à la collaboration optimale et engagée de la maison HOHOSOFT à Däniken. □

### Inserentenverzeichnis

Alfaring AG .....	15
Allensbach + Co. AG .....	15
Artlux .....	15
Bautech AG .....	4
Dolphin Systems .....	4
Gyr Walter AG .....	15
Heuscher & Partner .....	2
Hohsoft-Produkte AG .....	4, 33
Krüger & Co. ....	13, 32
Meier Jörg .....	4
Miracom AG .....	52
Neukom H. AG .....	19, 45
OM Computer Support AG .....	52
Polytechna AG .....	19
Romay AG .....	33
Telpar AG .....	52